

ДОГОВОР Э/2-оф-11
оферты на проведение квалификационного тестирования по английскому языку Cambridge ESOL в 2011 году
(экзамены: YLE Starters, YLE Movers, YLE Flyers)

Общество с ограниченной ответственностью Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк» публикует настоящий договор оферты на проведение квалификационного тестирования по английскому языку Cambridge ESOL, в дальнейшем именуемый Договор, и выражает намерение заключить с Заказчиком Договор на следующих условиях:

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Заказчик – физическое лицо в возрасте 18 лет и старше или юридическое лицо, в адрес которых обращена настоящая оферта;

Исполнитель – Общество с ограниченной ответственностью Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк» (Language Link), являющееся авторизованным Cambridge ESOL центром за номером RU008 на проведение Квалификационного Тестирования по английскому языку (информация об авторизованных Cambridge ESOL центрах на странице сайта www.cambridgeesol-centres.org/centres/index.do);

Кандидат – физическое лицо, желающее пройти Квалификационное Тестирование. Списки Кандидатов определяются Заказчиком и оформляются отдельными документами по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»);

Квалификационное Тестирование по английскому языку Cambridge ESOL (в дальнейшем по тексту – Квалификационное Тестирование или Экзамен) – процесс проверки знаний английского языка у Кандидата(ов) в соответствии требованиями, установленными Кембриджским Университетом, от момента регистрации Кандидата(ов) на Квалификационное Тестирование до получения его результатов. Даты и место проведения Квалификационного Тестирования в течение календарного года (с 01 января по 31 декабря) определены в Приложении №2 к Договору. В случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек дата и место проведения Квалификационного Тестирования могут быть установлены по согласованию Сторон с учетом пожеланий Заказчика при условии, что Заказчик произведет передачу Исполнителю Списков Кандидатов и оплату по Договору в срок не менее 8 недель до предполагаемой даты Экзаменов;

Правила проведения Квалификационного Тестирования (в дальнейшем по тексту – Правила) – документ, являющийся неотъемлемой частью Договора, разъясняющий порядок регистрации Кандидатов на Квалификационное Тестирование, его прохождения и получения результатов. Правила определены в Приложении №1 к Договору;

Срок Регистрации – срок, в течение которого Исполнитель регистрирует Кандидатов в системе международного тестирования Cambridge ESOL на основании заключенного Договора и произведенной оплаты. Срок Регистрации определен в Приложении №2 к Договору;

Регистрационный Сбор – стоимость регистрации в системе международного тестирования Cambridge ESOL, определена в Приложении №2 к Договору;

Стоимость Тестирования – стоимость услуг Исполнителя по проведению Квалификационного Тестирования, определена в Приложении №2 к Договору;

Плательщик – лицо, которое производит оплату по Договору.

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом Договора является возмездное оказание Исполнителем услуг Заказчику в пользу Кандидата(ов) по регистрации Кандидата(ов) в системе международного тестирования Cambridge ESOL и проведению Квалификационного Тестирования в соответствии с условиями, установленными в Договоре и Приложениях к Договору.

1.2. Основные условия Договора (даты проведения Квалификационного Тестирования, Сроки Регистрации, размер Регистрационного Сбора и Стоимость Тестирования) определены в Приложении №2 к Договору.

1.3. Списки Кандидатов с персональной информацией и Экзамены, на которые они регистрируются, определяются Заказчиком и оформляются отдельными документами по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»).

1.4. Взаимоотношения между Заказчиком и Кандидатом(ами) или его(их) Законными представителями не являются предметом Договора.

2. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ И МОМЕНТ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

2.1. Акцептом оферты (принятие Заказчиком Договора) считается произведенная по Договору оплата в полном размере и своевременное предоставление Исполнителю следующих документов:

- списка(ов) Кандидатов по образцу в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Кандидаты»);
- копий документов, подтверждающих полную оплату по Договору в интересах Кандидатов, указанных в списке(ах).

2.1.1. За своевременное предоставление Исполнителю документов, указанных в п.2.1. Договора, принимается срок не позднее окончания Срока Регистрации или другой срок, установленный по согласованию Сторон в случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек.

2.1.2. Документы, указанные в п.2.1. Договора, могут быть переданы или направлены Исполнителю одним из следующих способов:

- нарочным в Экзаменационный центр непосредственно представителю Исполнителя, ответственного за регистрацию. Для этого необходимо подготовить документы в двух экземплярах: один для передачи Исполнителю, второй – для отметки о приеме документов (экземпляр Заказчика);
- по факсу (495) 258-9939;
- в отсканированном виде по электронной почте в адрес exams@llink.ru

2.1.3. В подтверждение получения Исполнителем документов, направленных Заказчиком по факсу или электронной почте, Исполнитель не позднее следующего рабочего дня направляет Заказчику соответствующее письмо-подтверждение (в адрес электронной почты, указанный в Приложении №3 к Договору). В случае, если Заказчик не получил от Исполнителя письмо-подтверждение до конца следующего рабочего дня, Исполнитель должен позвонить по телефону 258-99-22 или 258-99-44 и выяснить причину.

2.2. Моментом заключения Договора (моментом получения Исполнителем акцепта оферты) является момент получения Исполнителем всех документов, указанных в п.2.1. Договора, который должен произойти не позднее окончания Срока Регистрации

либо другого срока, установленного по согласованию Сторон в случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек.

- 2.3. В случае несвоевременного получения Исполнителем документов, указанных в п.2.1. Договора, а также неполной оплаты, акцепт считается не поданным. В этом случае Исполнитель незамедлительно уведомляет Заказчика о невозможности принятия акцепта и сообщает о возможных действиях, которые Заказчик вправе предпринять для принятия акцепта Исполнителем.
- 2.4. Исполнитель имеет право отказаться от Договора и не допустить Кандидата(ов) до Квалификационного Тестирования в случае непоступления на расчетный счет Исполнителя полной оплаты, произошедшей по вине Заказчика или банка, через который производилась оплата.

3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. При условии заключения Договора (выполнении условий по п.2.2. Договора) Исполнитель обязуется:
- 3.1.1. Зарегистрировать Кандидата(ов) в системе международного тестирования Cambridge ESOL.
- 3.1.2. Уведомить Заказчика о дате, месте (адрес) и времени проведения Квалификационного Тестирования в течение 40 (сорока) календарных дней после окончания Срока Регистрации.
- 3.1.3. Провести Квалификационное Тестирование Кандидата(ов) в сроки, установленные Договором.
- 3.2. Исполнитель имеет право:
- 3.2.1. Не допускать Кандидатов на Экзамен, опоздавших к установленному времени.
- 3.2.2. Удалить Кандидата с Экзамена в случаях нарушения Кандидатом п.3.1. Правил (Приложение № 1 к Договору).
- 3.2.3. Изменить дату Квалификационного Тестирования, а также время и место его проведения (в пределах города) при условии уведомления об этом Заказчика не менее, чем за 1 (одну) неделю до даты Экзамена.
- 3.3. Обязательства Заказчика:
- 3.3.1. Ознакомить Кандидатов и Законных представителей Кандидатов с Правилами.
- 3.3.2. Только для юридических лиц: предоставить Исполнителю карточку реквизитов компании, производящей оплату по Договору для оформления счета и Акта об оказании услуг.
- 3.4. Исполнитель имеет право:
- 3.4.1. Требовать от Исполнителя исполнения Договора в соответствии с его условиями.
- 3.4.2. Получить полный или частичный возврат уплаченных денежных средств за неполученную услугу при соблюдении условий, определенных в разделе 5 Договора.

4. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ И ПРИЕМКИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

- 4.1. Стоимости Регистрационного Сбора и Тестирования определены в Приложении №2 к Договору. НДС не облагается согласно статье 346.2 главы 26.2 НК РФ. Уведомление о возможности применения Исполнителем УСНО № 81 от 31 марта 2008 года.
- 4.2. Датой проведения платежа по Договору считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.
- 4.3. Услуги считаются оказанными непосредственно после завершения Квалификационного Тестирования. Отсутствие письменных возражений со стороны Заказчика в течение 3 (трех) рабочих со дня окончания оказания услуг свидетельствует о том, что услуги оказаны и приняты Заказчиком в полном объеме без претензий.
- 4.4. По Договору с физическим лицом:
- 4.4.1. Оплата производится на расчетный счет Исполнителя денежным переводом через отделение банка, производящего расчетно-кассовое обслуживание населения. Бланк Квитанции с реквизитами Исполнителя для оплаты можно получить у Исполнителя или распечатать с сайта.
- 4.5. По Договору с юридическим лицом:
- 4.5.1. Оплата по Договору с юридическим лицом производится на расчетный счет Исполнителя на основании счета.
- 4.5.2. После окончания оказания услуг Стороны подписывают Акт об оказании услуг (далее – Акт).
- 4.5.3. Исполнитель направляет Заказчику Акт в двух экземплярах для подписания в течение 5 (пяти) рабочих дней после даты окончания оказания услуг. Акт может быть направлен по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.
- 4.5.4. Заказчик в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения Акта должен подписать его и направить Исполнителю один экземпляр Акта или направить письменное мотивированное несогласие по Акту.
- 4.5.5. В случае если Акт или несогласие Заказчика по Акту не получены Исполнителем в течение 10 (десяти) календарных дней со дня получения Акта Заказчиком, то Акт считается подписанным Заказчиком, а услуги приняты в полном объеме.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

- 5.1. Исполнитель возвращает Заказчику (Плательщику) за неоказанную услугу 100% от уплаченной суммы в случаях:
- Квалификационное Тестирование было отменено Исполнителем, в том числе по обстоятельствам непреодолимой силы;
 - если Кандидат не смог принять участие в Квалификационном Тестировании по вине Исполнителя;
 - если Исполнитель изменил дату Квалификационного Тестирования и Заказчик отказался от изменения даты (кроме случая, когда Исполнитель предложил Заказчику другую дату проведения Квалификационного Тестирования и не получил ответа в течение 2 (двух) рабочих дней, что означает согласие Заказчика с новой датой);
 - если заявление на возврат суммы, уплаченной по Договору, подается Исполнителю до окончания Срока Регистрации;
 - если Кандидат не принял участие в Квалификационном Тестировании по состоянию здоровья, что подтверждено в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты проведения Квалификационного Тестирования путем представления оформленной в установленном порядке медицинской справки о временной нетрудоспособности Кандидата в день проведения Квалификационного Тестирования. При этом если для проведения Квалификационного Тестирования потребовалось привлечение экзаменаторов из другого города, Исполнитель имеет право удержать из уплаченных по Договору средств сумму своих затрат, связанных с выездом экзаменаторов к месту Тестирования. В этом случае размер суммы, удерживаемой в качестве компенсации затрат Исполнителя, производится пропорционально от общего числа Кандидатов, зарегистрированных на участие в Квалификационном Тестировании по месту его проведения.
- 5.2. Возврат денежных средств по Договору производится на основании Заявления Заказчика (Плательщика) по форме, установленной Исполнителем. Бланк Заявления предоставляется Исполнителем по требованию.

- 5.3. Исполнитель не возмещает деньги по Договору в случаях:
- если Заказчика или Кандидата, или Законного представителя Кандидата не удовлетворили полученные результаты Квалификационного Тестирования;
 - если Кандидат был не допущен или удален с Квалификационного Тестирования за нарушение п.3.1. Правил;
 - а также в других случаях, если Договором не предусмотрено иное.
- 5.4. Ответственность Исполнителя перед Заказчиком ограничивается ответственностью в размере не более стоимости оплаченной и неполученной по вине Исполнителя услуги.
- 5.5. В остальном Стороны несут ответственность, предусмотренную действующим российским законодательством.

6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

- 6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по Договору, если такое неисполнение вызвано событием непреодолимой силы, включая пожар, наводнение, землетрясение, бураны, оползни, аналогичные природные явления, войны, боевые действия, осаду, действия государства (включая запреты на продажу Доли и экспорт/импорт), эпидемии, эпизоотии, забастовки, а также иные чрезвычайные обстоятельства, мешающие исполнению Договора, при условии, что такое событие прямо препятствует соответствующей Стороне надлежащим образом исполнить свои обязательства, установленные Договором, находится вне контроля соответствующей Стороны, и его невозможно избежать.

7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Договор подлежит регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 7.2. Все споры и разногласия, могущие возникнуть из Договора или в связи с ним, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.
- 7.3. В случае, если Стороны не смогут разрешить возникшие споры или разногласия путем переговоров, то они будут переданы на рассмотрение в суд по месту нахождения Исполнителя.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1. Стороны согласны, что письменные сообщения Исполнителя, направленные Заказчику по электронной почте или мобильной связи (SMS), являются надлежаще оформленными.
- 8.2. Договор вступает в силу с момента, определенного в п.2.2. Договора, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

9. АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

ООО ЭЦ «Лэнгвич Линк»

ИНН / КПП 7735538126 / 773501001

адрес места нахождения: 124498, Москва, Зеленоград, кор. 402, пом. III

адрес для корреспонденции: 125047, Москва, а/я 309, Экзаменационный Центр «Лэнгвич Линк»

тел.: (495) 258-9922, 258-9944, факс: (495) 258-9939

Р/с 40702810808000007739 в Д/О "Центр ипотечного кредитования "Новослободский" ВТБ24 (ЗАО), г.Москва

К/с 30101810100000000716 в ОПЕРУ Московского ГТУ Банка России, БИК 044525716

Контактная информация представителя Исполнителя, ответственного за регистрацию Кандидатов: Асеева Ольга Сергеевна
тел.: (495) 258-9922, 258-9944 факс: (495) 258-9939 e-mail: exams@llink.ru

ПРАВИЛА
проведения Квалификационного Тестирования по английскому языку Cambridge ESOL
(экзамены: YLE Starters, YLE Movers, YLE Flyers)

Регистрация на Квалификационное Тестирование

1.1. Зарегистрироваться на Квалификационное Тестирование можно как в индивидуальном порядке, так и по согласованию через школу/учебный центр, в котором Кандидаты проходят подготовку к экзаменам Кембриджского Университета не менее, чем за 8 недель до даты Экзамена.

1.2. В отдельных случаях Кандидатам с временными или постоянными физическими недугами могут быть предоставлены специальные условия. О возможности предоставления таких условий можно узнать у Исполнителя.

Отказ от сдачи Экзамена.

2.1. Если по состоянию здоровья Кандидат не может присутствовать на Экзамене, на который он зарегистрировался, то для получения компенсации необходимо предоставить медицинскую справку не позднее 5 (пяти) рабочих дней после проведения Экзамена. Ни в каких других случаях компенсации не производятся.

2.2. Изменение уровня (например, с YLE Starters на YLE Movers) не допускается.

Экзамен

3.1. Во время проведения Квалификационного Тестирования Кандидату строго запрещается:

- пользоваться электронными средствами связи (мобильными телефонами, пейджерами и т.д.), компьютерами;
- разговаривать с другими Кандидатами;
- использовать шпаргалки всех видов;
- мешать другим Кандидатам;
- использовать звуко- и видеозаписывающие устройства.

Результаты и сертификаты

4.1. Результаты Квалификационного Тестирования становятся известны примерно через 4 недели после проведения Экзамена.

4.2. Решение Кембриджского Университета относительно результатов является окончательным, апелляции не принимаются

4.3. Все ответы Кандидатов являются собственностью Кембриджского Университета и не возвращаются.

Приложение № 2
к Договору Э/2-оф-11 на проведение Квалификационного Тестирования
по английскому языку Cambridge ESOL

ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА
(экзамены: YLE Starters, YLE Movers, YLE Flyers)

Срок Регистрации, место и даты проведения Квалификационного Тестирования

<i>Даты проведения Квалификационного Тестирования (Экзамена)</i>	<i>Наименование Экзамена</i>	<i>Срок Регистрации</i>	<i>Даты проведения Квалификационного Тестирования (Письменная и Устная часть)</i>	<i>Индекс Экзамена</i>
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	YLE Starters	До 4 марта 2011г.	22 апреля 2011г.	YLE-S/11-1
	YLE Movers			YLE-M/11-1
	YLE Flyers			YLE-F/11-1
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	YLE Starters	До 26 марта 2011г.	13 мая 2011г.	YLE-S/11-2
	YLE Movers			YLE-M/11-2
	YLE Flyers			YLE-F/11-2
Москва (экзаменационный центр «Лэнгвич Линк»)	YLE Starters	До 24 сентября 2011г.	11 ноября 2011г.	YLE-S/11-3
	YLE Movers			YLE-M/11-3
	YLE Flyers			YLE-F/11-3
По согласованию со школой/организацией	YLE Starters	не менее чем за 8 недель до даты Экзамена	по согласованию со школой/организацией: _____ 2011 г.	YLE-S/11-4
	YLE Movers			YLE-M/11-4
	YLE Flyers			YLE-F/11-4

Стоимость Регистрационного Сбора и Тестирования из расчета за одного человека

<i>Наименование Экзамена</i>	<i>Регистрационный Сбор Руб.</i>	<i>Стоимость Тестирования Руб.</i>	<i>Итоговая Стоимость* Руб.</i>
YLE Starters	1550	1550	3100
YLE Movers	1550	1550	3100
YLE Flyers	1550	1550	3100

* - уплачивается итоговой суммой без разбиения на Регистрационный сбор и Стоимость Тестирования.

Приложение №3 (форма «Кандидаты»)
к Договору Э/2-оф-11 на проведение Квалификационного Тестирования
по английскому языку Cambridge ESOL

СПИСОК

**Кандидатов на Квалификационное Тестирование
(экзамены: YLE Starters, YLE Movers, YLE Flyers)**

Заказчик (физ.лицо) Фамилия Имя Отчество: _____
Паспортные данные: _____

Заказчик (юр.лицо) Наименование компании: _____
ИНН / КПП: _____

Школа / учебное заведение, в котором Кандидаты проходили подготовку к Экзаменам: _____

Контактная информация лица со стороны Заказчика, ответственного за регистрацию Кандидатов: Фамилия Имя Отчество: _____
Мобильный телефон: _____ E-mail*: _____

* - на указанный e-mail будет отправлено расписание и место проведения Экзаменов.

№	ИНФОРМАЦИЯ О КАНДИДАТАХ				Индекс Экзамена (из Приложения№2)
	Фамилия и инициалы (на русском языке)	Фамилия (латинским шрифтом)	Имя (латинским шрифтом)	Дата рождения (дд / мм / гтгг)	
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					